

NÁJOMNÁ ZMLUVA č. 20/EU/2023

ING interné číslo zmluvy 06/ING/23
uzatvorená podľa § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
(ďalej len „Občiansky zákonník“) v znení neskorších predpisov

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

1. Prenajímateľ:	Závodisko, š.p. , zapísaný v OR OS Bratislava I., Oddiel: Pš, VI. č. 263/B
Sídlo:	Starohájska 29, 852 69 Bratislava Slovenská republika
Právna forma:	Štátny podnik
V zastúpení:	Ing. Ladislav Molnár, riaditeľ
IČO	313 54 301
DIČ	2020353797
IČ DPH	SK2020353797
Názov banky:	Československá obchodná banka, a.s.
Číslo bankového účtu:	4029182555/7500
IBAN	SK70 7500 0000 0040 2918 2555
SWIFT (BIC)	CEKOSK BX
Kontaktná osoba vo veciach technických:	
Kontaktná osoba vo veciach zmluvných:	Martina Lacová, Office&event manager t.č.: +421 904283991, e-mail: lacova@zavodisko.sk

(ďalej len „prenajímateľ“)

2. Nájomca:	ING Hubs B.V. , Bijlmerdreef 106, 1102 CT Amsterdam, Holandsko, súkromná spoločnosť s ručením obmedzeným, zapísaná v Obchodnom registri Holandskej obchodnej komory pod číslom: 65184769 prostredníctvom ING Hubs B.V., organizačná zložka Slovensko , Plynárenská 7/B, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka číslo: 3587/B
Sídlo:	Plynárenská 7/B 821 09 Bratislava Slovenská republika
V zastúpení:	Shoshannah Lynn Bramlett, vedúca organizačnej zložky Oleksandr Ovcharuk, vedúci finančného oddelenia
IČO	50 506 005
IČ DPH	SK4120061000
Názov banky:	ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky
Číslo bankového účtu:	9000042092 / 7300
IBAN	SK82 7300 0000 0090 0004 2092
SWIFT (BIC)	INGBSK BX
Kontaktná osoba vo veciach technických:	Simona Polakovičová, pracovník odd. komunikácie e-mail: simona.polakovicova@ing.sk
Kontaktná osoba vo veciach zmluvných:	Katarína Kratková Korenciková, senior nákupca e-mail: katarina.kratkova.korencikova@ing.com

(ďalej len „nájomca“)
(prenajímateľ a nájomca ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Čl. II. Úvodné ustanovenia

1. Prenajímateľ je vlastníkom prenajatých priestorov, administratívnych priestorov, sociálnych zariadení a parkoviska na Starohájskej s parcelným č. 839/1, 835, 836/1, 839/91 a 840/1 až 840/8 podľa výpisu z katastra nehnuteľností LV č. 1152.
2. Nájomca je organizátorom „ING Summer Festival“. (ďalej len „akcia“), ktorá sa uskutoční dňa 08.07.2023 v areáli Závodiska, š.p. v čase od 14:00 hod. do 02:00 hod.

Čl. III. Predmet zmluvy

- 1) Predmetom zmluvy je nájom časti areálu Závodiska, š.p. a to konkrétne:
 - a) lúka za tribúnou A, hľadisková časť tribúny A a priestor okolo reštaurácie Podkova o ploche cca 19.200 m², volejbalové ihrisko
 - b) pripojenie na elektrickú energiu (elektrické káble si zabezpečuje Nájomca vo vlastnej rézii)
 - c) parkovacia plocha mimo areálu na Starohájskej ulici, 13.329 m² (parcelné č. 941)
 - d) administratívne priestory v malej administratívnej budove pre organizátora športového dňa, sociálne zariadenia, kuchynka, šatňa jazdcov umiestnené v tejto budove (dozor nad stavom a udržiavaním čistoty v malej administratívnej budove si zabezpečí a hradí nájomca)
 - e) tribúna „A“ pre verejnosť vrátane sociálnych zariadení v tribúne A a sociálnych zariadení v zadnom vstupe do areálu (dozor nad stavom a udržiavaním čistoty oboch WC si zabezpečí a hradí nájomca)
 - f) dva veľkoobjemové kontajnery (á 1100 litrov) a sedem malých kontajnerov (á 240 litrov) uložené na lúke za tribúnou A. Ich rozmiestnenie v areály si realizuje Nájomca podľa vlastných potrieb a uváženia
 - g) zber komunálneho odpadu počas trvania akcie si zabezpečuje Nájomca. Odvoz a likvidáciu odpadu umiestneného v zberných nádobách (poskytnutých prenajímateľom) po ukončení akcie zabezpečuje Prenajímateľ.
 - h) Nájomca berie na vedomie, že dňa 08.07.2023 je areál Závodiska, š.p. prístupný verejnosti. Nájomca si prenajíma len časť areálu a túto prenajatú časť si na vlastné náklady ohradí, aby tak zamedzil vstupu verejnosti do ním prenajatej časti areálu.
 - i) Nájomca berie na vedomie, že detské ihriská budú 08.07.2023 využívať spolu s verejnosťou, ktorá v daný deň navštívi areál Závodiska, š.p.,
 - j) Zdravotný dozor, BOZP, požiaru hliadku, organizáciu akcie si zabezpečuje Nájomca na vlastné náklady.
- 2) Prenajímateľ sa touto zmluvou zaväzuje umožniť nájomcovi za podmienok dohodnutých v zmluve využívať prenajaté priestory na realizáciu akcie dňa 08.07.2023 v čase od 14:00 hod. do 02:00 hod.:
 - a) priestory a hmotné veci definované v článku č.III. v bodoch a) až g) ako i v článku IV. v bodoch 1) až 4) tejto zmluvy
 - b) nájomca sa zaväzuje užívať prenajaté priestory v určený deň len na dohodnutý účel a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto zmluve.

Čl. IV. Podmienky spolupráce

- 1) Nájomca berie na vedomie, že areál Závodiska, š.p. bude počas konania sa akcie prístupný verejnosti.
- 2) Prenajímateľ na vlastné náklady a zodpovednosť zabezpečí prívod elektrickej energie a určí kapacitu odberu a body napojenia. Nájomca sa zaväzuje do rozvodov elektrického napätia pripájať len certifikované spotrebiče a technické vybavenie s dodržaním noriem poskytnutého elektrického napätia 400V/300A s možnosťou redukcie na 220V.
- 3) Nájomca je povinný zabezpečiť zber komunálneho odpadu do poskytnutých kontajnerov.
- 4) Nájomca je povinný organizačne v prenajatých priestoroch zabezpečiť, aby sa účastníci a návštevníci akcie správali spôsobom vylučujúcim vznik akýchkoľvek škôd a v plnom rozsahu zodpovedá za dodržiavanie predpisov PO a BOZP v prenajatých priestoroch.
- 5) V prípade vzniknutých škôd je nájomca povinný všetky preukázateľné a priame škody prenajímateľovi uhradiť v plnej výške do troch pracovných dní na číslo účtu Prenajímateľa uvedené v článku I. tejto zmluvy a areál po ukončení akcie uviesť do pôvodného stavu.
- 6) Nájomca je povinný počas akcie zabezpečiť na vlastné náklady výkon požiarnej asistenčnej hliadky a zdravotnej služby.
- 7) Nájomca je povinný zabezpečiť počas trvania akcie zber exkrementov od psov do svojich odpadových košov.
- 8) Nájomca je povinný dodržať všetky povinnosti usporiadateľa podľa §5 zákona č.96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach (oznamovacia povinnosť), zákon č.355/2007 o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia, vyhlášky MV SR č.121/2002 §12 o požiarnej prevencii, zákona ač.124/2006 o BOZP a zákona č.219/1996 Z.z. o ochrane pred zneužívaním alkoholických nápojov.
- 9) Nájomca zabezpečí, že počet účastníkov akcie neprekročí aktuálne platné nariadenia vlády SR prijaté voči zabráneniu pandémie koronavírusu COVID-19 a zároveň zabezpečí dodržiavanie všetkých aktuálne platných hygienických opatrení.

- 10) Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto Zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

Čl. V.

Výška nájomného za poskytnuté priestory a služby a spôsob úhrady

- 1) Cena nájmu a služieb stanovených v Čl. IV. bola zmluvnými stranami dohodnutá vo výške **3 200,- Eur (slovom: tritisícdeväťsto eur) bez DPH (ďalej len „cena“)**. Cena nájmu je konečná bez ohľadu na atmosférické zrážky (živelnú udalosť), ktoré môžu viesť k predčasnému ukončeniu predmetu zmluvy zo strany nájomcu. Akákoľvek zmena dohodnutej ceny podľa tejto zmluvy podlieha schváleniu oboma zmluvnými stranami a Prenajímateľ nie je oprávnený ju jednostranne zvýšiť.
- 2) Cena neobsahuje daň z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“), ktorá bude účtovaná podľa príslušných právnych predpisov. Cena je konečná a zahŕňa všetky náklady a výdavky Prenajímateľa v zmysle tejto zmluvy ako aj akékoľvek iné plnenia finančnej a nefinančnej povahy, ktoré Prenajímateľ vynaloží za účelom plnenia povinnosti v zmysle tejto zmluvy.
- 3) Prenajímateľ vystaví zálohovú faktúru v 100 % výške tzn. 3 200,- Eur (slovom: tritisícdeväťsto eur) plus DPH, spolu s DPH **3 840,- Eur (slovom: tritisícosemstoštyridsať eur)** nájomca ju uhradí na účet prenajímateľa najneskôr tri dni pred konaním akcie.
- 4) V prípade, že nájomca neuhradí faktúru v dohodnutom termíne, nie je možné uskutočniť akciu v zmysle Čl. II ods. 2) a zmluva sa s okamžitou účinnosťou zrušuje.
- 5) Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle platných právnych predpisov a ďalej musí obsahovať:
 - označenie, že ide o faktúru;
 - poradové číslo faktúry;
 - meno a priezvisko alebo názov Prenajímateľa, adresu jeho sídla, miesta podnikania alebo prevádzkarne, bydliska alebo adresu miesta, kde sa Prenajímateľ obvykle zdržiava;
 - názov, kontaktná osoba Nájomcu, adresu jeho sídla, miesta podnikania, prevádzkarne;
 - IČO, DIČ, identifikačné číslo pre daň (IČ DPH) oboch zmluvných strán;
 - miesto registrácie Prenajímateľa a číslo dokumentu, podľa ktorého k registrácii došlo;
 - číslo objednávky a/alebo zmluvy s uvedením ich označenia a dátumu vyhotovenia alebo uzavretia;
 - dátum vyhotovenia faktúry;
 - dátum, keď bol tovar alebo služba dodaná, alebo dátum, keď bola platba prijatá (ak bola platba prijatá pred dodaním tovaru alebo predtým, ako je poskytovanie služby skončené), ak tento dátum možno určiť a ak sa odlišuje od dátumu vyhotovenia faktúry;
 - v prípade, že ide o trojstranný obchod, treba na takúto skutočnosť uviesť odkaz vo faktúre;
 - množstvo a druh dodaného tovaru alebo rozsah a druh dodanej služby;
 - termín splatnosti faktúry;
 - variabilný symbol;
 - konštantný symbol;
 - bankové spojenie zhotoviteľa vo forme IBAN + SWIFT (BIC);
 - forma úhrady prevodným príkazom;
 - sadzba DPH alebo údaj o oslobodení od DPH, pri oslobodení od DPH sa uvedie odkaz na ustanovenie zákona alebo smernice Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty v platnom znení alebo slovná informácia "dodanie je oslobodené od dane";
 - výška DPH spolu v eurách, ktorá sa má zaplatiť;
 - základ DPH pre každú sadzbu dane, jednotková cena bez DPH a zľavy a rabaty, ak nie sú obsiahnuté v jednotkovej cene;
 - odpočet uhradených záloh;
 - suma k úhrade;
 - miesto výkonu prác;
 - meno, podpis a telefonické spojenie zodpovedného zamestnanca vystavovateľa faktúry;
 - slovná informácia "vyhotovenie faktúry odberateľom", ak odberateľ, ktorý je príjemcom tovaru alebo služby, vyhotovuje faktúru podľa platných právnych predpisov;
 - slovná informácia "prenesenie daňovej povinnosti", ak osobou povinnou platiť daň je príjemca tovaru alebo služby.
- 6) Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ bude Nájomcovi faktúry doručovať výhradne elektronicky v needitovateľnej forme (t. j. PDF, JPG, atď.). Každá faktúra musí byť doručená Nájomcovi výhradne na e-mailovú adresu: Invoices-Hubs-SK@ing.com
- 7) Platby za predmet zmluvy budú Nájomcom uskutočnené bezhotovostným prevodom na účet Prenajímateľa vedený v Slovenskej republike, ktorý Prenajímateľ uvedie do príslušnej faktúry.
- 8) Bankové spojenie Prenajímateľa vo forme IBAN a SWIFT (BIC), uvedené vo faktúre musí byť zhodné s bankovým spojením dohodnutým v zmluve. V opačnom prípade je Nájomca oprávnený uhradiť fakturovanú sumu na bankové spojenie uvedené vo faktúre. V prípade uvedenia nesprávneho bankového spojenia vo forme IBAN a SWIFT (BIC) alebo rozdielneho bankového spojenia vo forme IBAN a SWIFT (BIC) v zmluve a vo faktúre zo strany Prenajímateľa, Nájomca nezodpovedá za prípadnú škodu, ktorá môže v dôsledku takto nesprávne adresovanej úhrady vzniknúť; v prípade, ak z takéhoto dôvodu škoda vznikla na ťarchu Nájomcu, Nájomca má právo uplatniť si náhradu škody u Prenajímateľa, ktorý škodu spôsobil.

- 9) Faktúry budú vystavené v mene euro. Úhrada záväzkov oboch zmluvných strán bude vykonaná v mene euro.
- 10) Bankové poplatky Prenajímateľa znáša Prenajímateľ, bankové poplatky Nájomcu znáša Nájomca.

Čl. VI. Daňové ustanovenia

1. Zmluvné strany postupujú pri vysporiadaní svojich daňových povinností podľa platných a účinných právnych predpisov štátu, v ktorom sú rezidentmi a v súlade s medzinárodnými právnymi normami. Možnosť prevziať daňové povinnosti za druhú zmluvnú stranu je vylúčená.
2. V prípade, ak Prenajímateľ je platiteľom dane z pridanej hodnoty v Slovenskej republike vrátane zahraničnej osoby, ktorá má na území Slovenskej republiky prevádzkareň registrovanú pre daň z pridanej hodnoty a fakturácia za predmet zmluvy je vystavená pod identifikačným číslom DPH prideleným stálej prevádzkarni v Slovenskej republike, Prenajímateľ týmto vyhlasuje, že:
 - a. Ku dňu podpisu tejto zmluvy neexistujú dôvody, na základe ktorých by Nájomca mal alebo mohol byť ručiteľom za daňovú povinnosť Prenajímateľa vzniknutú z DPH, ktorú Prenajímateľ Nájomcovi vyúčtoval alebo vyúčtuje k cene podľa tejto zmluvy, podľa ustanovení § 69 ods. 14 v nadväznosti na § 69b zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“).
 - b. Prenajímateľ vyhlasuje a zaväzuje sa, že v prípade, ak mu tak ukladá zákon o DPH, podá k DPH riadne daňové priznanie a v prípade vzniku povinnosti zaplatiť DPH túto v dohodnutom termíne splatnosti odvedie miestne príslušnému správcovi dane.
 - c. Prenajímateľ vyhlasuje, že v prípade, ak mu zákon o DPH ukladá zaplatiť DPH, nemá akýkoľvek úmysel nezaplatiť DPH vzťahujúcu sa k predmetu plnenia podľa tejto zmluvy, alebo úmysel krátiť túto DPH, či prípadne vylákať daňovú výhodu, a nemá úmysel dostať sa do postavenia, kedy túto DPH nebude môcť zaplatiť.
3. Nájomca je oprávnený v prípade, že Prenajímateľ písomne nepotvrdí Nájomcovi v čase vzniku daňovej povinnosti, že Nájomcovi nevzniká povinnosť ručenia za DPH v zmysle § 69 ods. 14 zákona o DPH ako aj v prípade, že Prenajímateľ je zverejnený v zozname vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky v zmysle vyššie uvedeného ustanovenia pozdržať úhradu sumy vo výške DPH z každej príslušnej faktúry vystavenej Prenajímateľom, s čím Prenajímateľ výslovne súhlasí.

Čl. VII. Doba platnosti zmluvy

- 11) Nájomná zmluva medzi zmluvnými stranami sa uzatvára na dobu určitú na deň 08.07.2023 od 14:00 hod. do 02:00 hod. (samotná príprava akcie 07.07.2023)

Čl. VIII. Trvanie zmluvy

- 1) Možnosti odstúpenia od zmluvy:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán v prípade, že druhá zmluvná strana poruší niektorú z podmienok dohodnutú touto zmluvou, pričom odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia druhej zmluvnej strane. Odstúpenie sa považuje za doručené aj v prípade, ak ho druhá zmluvná strana odmietla prevziať, príp. ho neprevzala v odbernej lehote a odstúpenie bolo adresované do sídla zmluvnej strany,
 - c) odstúpením od zmluvy, ak musí byť akcia zrušená v súvislosti s plošnými opatreniami pre zabránenie šírenia pandémie koronavírusu COVID-19. V prípade zrušenia zmluvy z tohto dôvodu nájomcovi nevzniká povinnosť uhradiť nájomné za poskytnuté priestory a služby, v prípade ak už tieto záväzky boli uhradené, má nájomca nárok na ich vrátenie v plnej výške, a to najneskôr do 3 dní od zrušenia zmluvy z dôvodu uvedenom v tomto bode.
- 2) V prípade, ak nastanú skutočnosti zakladajúce právo od zmluvy odstúpiť pre porušenie zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, je dotknutá zmluvná strana povinná túto skutočnosť písomne a bezodkladne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila. Odo dňa tohto oznámenia plyní druhej strane 3-dňová lehota na odstránenie nežiadúceho stavu. Pokiaľ k odstráneniu nežiadúceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je dotknutá zmluvná strana oprávnená od zmluvy odstúpiť.
- 3) V prípade nesplnenia povinnosti podľa Čl. V. bod 3) zmluvy sa táto zmluva s okamžitou účinnosťou zrušuje.

Čl. IX. Osobitné ustanovenia

- 1) Prenajímateľ touto zmluvou udeľuje nájomcovi súhlas na vstup a parkovanie motorových vozidiel do priestorov areálu Závodiska, š.p. v čase uvedenom v Čl. III. bod 2 zmluvy, výhradne a len na nevyhnutný čas za účelom organizačno-technického zabezpečenia akcie.

Čl. X.
Korupcia a podplácanie

1. Prenajímateľ sa zaväzuje, že pri plnení tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou:
 - (i) bude postupovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a nebude vykonávať žiadne činnosti, alebo podnikat' žiadne kroky, ktoré by vystavili Nájomcu akýmkoľvek sankciám podľa príslušných právnych predpisov alebo akýmkoľvek spôsobom poškodili Nájomcu,
 - (ii) nesľubí, neponúkne alebo neposkytne, v mene alebo na účet Nájomcu, akékoľvek plnenie inej osobe, alebo neprijme, nepožiadala alebo si nedá sľúbiť, v mene alebo na účet Nájomcu, akékoľvek plnenie, priamo alebo cez sprostredkovateľa, aby táto iná osoba alebo Prenajímateľ konal alebo sa zdržal konania tak, že poruší svoje povinnosti vyplývajúce zo zamestnania, povolania, postavenia alebo funkcie, alebo z príslušných právnych predpisov,
 - (iii) nesľubí, neponúkne alebo neposkytne, v mene alebo na účet Nájomcu, akékoľvek dary alebo príspevky verejnému činiteľovi, členovi akejkoľvek politickej strany alebo politickej strane, ani akúkoľvek odmenu alebo províziu akejkoľvek osobe,
 - (iv) nie je [sám alebo ktorýkoľvek člen jeho skupiny] považovaný za Sankciami postihnutú osobu [a to v rozsahu, že by to akúkoľvek inú osobu dostalo do porušenia Sankcií],
 - (v) nie je sám alebo ktorýkoľvek člen jeho skupiny nie je Sankciami postihnutou osobou alebo sa za takú nepovažuje na základe majetkovej účasti alebo kontroly (za použitia významu týchto pojmov tak, ako sú použité v príslušných sankčných predpisoch alebo v akýchkoľvek usmerneniach týkajúcich sa takýchto predpisov) zo strany Sankciami postihnutej osoby,
 - (vi) nie je sám alebo jeho dcérske spoločnosti nie sú vlastnené alebo ovládané (za použitia významu týchto pojmov tak, ako sú použité v príslušných sankčných predpisoch alebo v akýchkoľvek usmerneniach týkajúcich sa takýchto predpisov) Sankciami postihnutou osobou a podľa najlepšieho vedomia Prenajímateľa a po dôkladnom preverení žiadna Sankciami postihnutá osoba nemá právny alebo majetkový podiel, či už priamo alebo nepriamo, na akýchkoľvek jeho akciách alebo podieloch alebo v akejkoľvek jeho dcérskej spoločnosti.
 - (vii) bude prísne dodržiavať všetky príslušné zákony, predpisy, nariadenia a vládne nariadenia, účinné teraz alebo neskôr, týkajúce sa jeho plnenia podľa tejto zmluvy vrátane, avšak nie výlučne, protikorupčných predpisov, predpisov proti podplácaniu, predpisov zakazujúcich otroctvo, predpisov v oblasti daní a akýchkoľvek iných predpisov, ktoré zabrahujú uľahčovaniu páchania trestného konania. Prenajímateľ súhlasí, že kedykoľvek poskytne akúkoľvek asistenciu primerane požadovanú zo strany Nájomcu s cieľom umožniť Nájomcovi splniť v danom momente platné regulačné a zákonné požiadavky.
2. Prenajímateľ môže poveriť Tretiu osobu úplným alebo čiastočným plnením záväzkov podľa tejto zmluvy len s predchádzajúcim písomným súhlasom Nájomcu.
3. Prenajímateľ môže práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy postúpiť alebo previesť na Tretiu osobu len s predchádzajúcim písomným súhlasom Nájomcu.
4. Všetky platby za vykonané práce/poskytnuté služby budú uskutočnené na základe faktúry, ktorá bude obsahovať, alebo ktorej prílohou bude presný a úplný zoznam a popis vykonaných prác/poskytnutých služieb, prípadne vzniknutých nákladov. Platby za vykonané práce/poskytnuté služby budú Nájomcom uskutočnené bezhotovostným prevodom na účet Prenajímateľa vedený v krajine vykonania prác/poskytnutia služieb.
5. Nájomca môže vypovedať túto zmluvu s okamžitou účinnosťou v prípade porušenia ktorejkoľvek povinnosti alebo nesplnenia ktoréhokoľvek záväzku Prenajímateľa uvedeného v tomto článku.
6. Pojmy začínajúce veľkým začiatočným písmenom majú v tejto prílohe nasledujúci význam:

Sankciami postihnutá osoba znamená osobu:

 - (a) ktorá je vedená na Zozname sankcií alebo je vlastnená či ovládaná jednou alebo viacerými osobami, ktoré sú vedené na Zozname sankcií, alebo je inak predmetom Sankcií;
 - (b) ktorá je umiestnená v štáte alebo je zriadená podľa právneho poriadku štátu, na ktorý alebo na ktorého vládu sa vzťahujú Sankcie, zahrňujú odo dňa uzatvorenia tejto zmluvy UHRC krajiny a Krymský región Ukrajiny;
 - (c) ktorá [podľa najlepšieho vedomia a svedomia Prenajímateľa] koná alebo domnelo koná v mene akejkoľvek osoby uvedenej v odstavcoch (a) a (b) vyššie; alebo
 - (d) s ktorou je zakázané (i) obchodovať alebo (ii) inak vstupovať do akejkoľvek transakcie podľa Sankcií.

Sankcie znamená:

 - (i) akékoľvek obchodné, ekonomické či finančné sankčné právne predpisy, nariadenia, reštriktívne opatrenia alebo opatrenia, ktorými sa uvažuje embargo, vykonávané, prijímané alebo uplatňované ktoroukoľvek Sankčnou autoritou, a to v rozsahu, v akom sa tieto sankcie, obchodné embargá alebo reštriktívne opatrenia vzťahujú na podnikanie, obchodovanie a činnosti Prenajímateľa alebo príslušného člena jeho skupiny (podľa toho, o ktorý prípad ide);
 - (ii) akýkoľvek právny predpis alebo nariadenie prijaté, vyhlásené alebo vydané akoukoľvek Sankčnou autoritou po dátume uzatvorenia tejto zmluvy; a
 - (iii) akýkoľvek iný právny predpis, vykonávací predpis, vykonávacie nariadenie alebo nariadenie vyhlásené akýmkoľvek vyššie uvedenými autoritami alebo na základe právomoci akejkoľvek z vyššie uvedených autorít.

Sankčná autorita znamená: (i) Slovenskú republiku, (ii) Holandsko, (iii) Spojené štáty americké, (iv) Organizáciu Spojených národov, (v) Európsku úniu vrátane jej členských štátov alebo (vi) vrátane jurisdikcie relevantnej pre transakciu alebo (vii) vládu a oficiálne inštitúcie alebo agentúry ktorejkoľvek z týchto krajín alebo organizácií vrátane, okrem iného, OFAC a Ministerstvo zahraničných vecí Spojených štátov amerických

Zoznam sankcií znamená akýkoľvek zoznam konkrétne označených fyzických a právnických osôb (alebo im obdobných entít), ktorý vedie Sankčná autorita v znení ich zmien, doplnení či nahradení.

UHRC znamená Kuba, Irán, Severná Kórea, Sudán, a/alebo Sýria.

Čl. XI. Zásady správania sa

Prenajímateľ prehlasuje, že sa oboznámil a akceptuje: „ING Normy udržateľnosti“

Ludské práva

- (a) Podporovať a rešpektovať ochranu medzinárodne uznávaných ľudských práv;
- (b) Nezúčastňovať sa na porušovaní alebo zneužívaní ľudských práv;

Práca

- (c) Podporovať slobodu združovania a právo na kolektívne vyjednávanie;
- (d) Nevyužívať žiadnu formu nútenej práce;
- (e) Nevyužívať detskú prácu;
- (f) Zamedziť diskriminácii v zamestnaní a povolani;

Životné prostredie

- (g) Podporovať preventívny prístup k problémom v oblasti životného prostredia a podieľať sa na obmedzovaní negatívnych vplyvov na životné prostredie;
- (h) Podieľať sa na iniciatívach podporujúcich udržateľnosť stavu životného prostredia;
- (i) Podporovať rozvoj a šírenie technológií šetrných k životnému prostrediu;

Protikorupčné zásady

- (j) Bojovať proti všetkým formám korupcie, vrátane vydierania a podplácania.

Spolu označované ako: “ING Normy udržateľnosti”

Čl. XII. Kapitola 61 – Dodávateľ z USA

1. Prenajímateľ týmto potvrdzuje, že nie je Dodávateľom z USA.
2. Pre účely tohto článku Dodávateľ z USA je dodávateľ, ktorým je najmä: občan alebo rezident USA; člen partnerstva USA, obchodná spoločnosť zriadená alebo registrovaná v USA, resp. obchodná spoločnosť s daňovým domicilom v USA; akýkoľvek majetok iný než zahraničný majetok; fond, ak: súd v USA vykonáva primárny dohľad nad správou fondu a jedna alebo viacero osôb zo USA má právomoc riadiť všetky podstatné rozhodnutia fondu; zahraničná poisťovňa, ktorá si zvolila, že sa s ňou bude zaobchádzať ako so spoločnosťou zo USA za predpokladu, že zahraničná poisťovňa buď nie je uvedenou poisťovňou a nemá oprávnenie podnikáť v USA, alebo zahraničná poisťovňa je uvedenou poisťovňou a má oprávnenie podnikáť v USA.
3. Prenajímateľ sa zaväzuje bezodkladne informovať Nájomcu o tom, že sa stal alebo sa stane Dodávateľom z USA, ako je uvedené v bode 2. tohto článku. Prenajímateľ berie na vedomie, že Nájomca môže podliehať určitým povinnostiam na zhromažďovanie a nahlasovanie informácií (ďalej ako „Povinnosti“) v súlade s Kapitoulou 3 a Kapitoulou 61 predpisov USA/FATCA. Pre viac informácií, prosím, navštívte: www.irs.gov.
4. Prenajímateľ sa zaväzuje poskytnúť IBSS akúkoľvek dodatočnú dokumentáciu alebo informácie (ďalej ako „Informácie“), ktoré môže Nájomca potrebovať na splnenie vyššie uvedených Povinností. Prenajímateľ berie na vedomie, že Nájomca nenesie zodpovednosť za overenie, či sú poskytnuté Informácie správne, aktuálne, úplné a platné; zodpovednosť nesie výhradne Prenajímateľ.
5. Prenajímateľ týmto oprávňuje Nájomcu sprístupniť dané Informácie zainteresovanej strane, pre ktorú sú alebo budú tieto Informácie relevantné.
6. Prenajímateľ sa zaväzuje bezodkladne informovať Nájomcu v prípade, ak služby Prenajímateľ vykonáva, resp. poskytuje kupujúcemu z/alebo v USA.
7. Nájomca môže ukončiť túto zmluvu s okamžitou účinnosťou v prípade porušenia ktorejkoľvek povinnosti alebo nesplnenia ktoréhokoľvek záväzku Prenajímateľa uvedeného v tomto článku. Porušenie akejkoľvek povinnosti, resp. záväzku Prenajímateľa podľa tohto článku sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.

Čl. XIII.
Závěrečné ustanovenia

- 1) Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 2) Účastníci zmluvy sa s jej obsahom oboznámili a prehlasujú, že jej porozumeli. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpísali.
- 3) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami. V prípade, že Zmluvné strany nepodpíšu zmluvu v rovnaký deň, zmluva nadobúda platnosť neskorším dňom podpisu.
- 4) Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 5) Akékoľvek zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné vykonať len písomnou formou a so súhlasom obidvoch zmluvných strán. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia Obchodným zákonníkom.
- 6) Neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy tvoria nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 – Nákres areálu Závodisko, š.p.
Príloha č. 2 – Výpis z obchodného registra prenajímateľa

Prenajímateľ

V Bratislave, dňa:

Nájomca

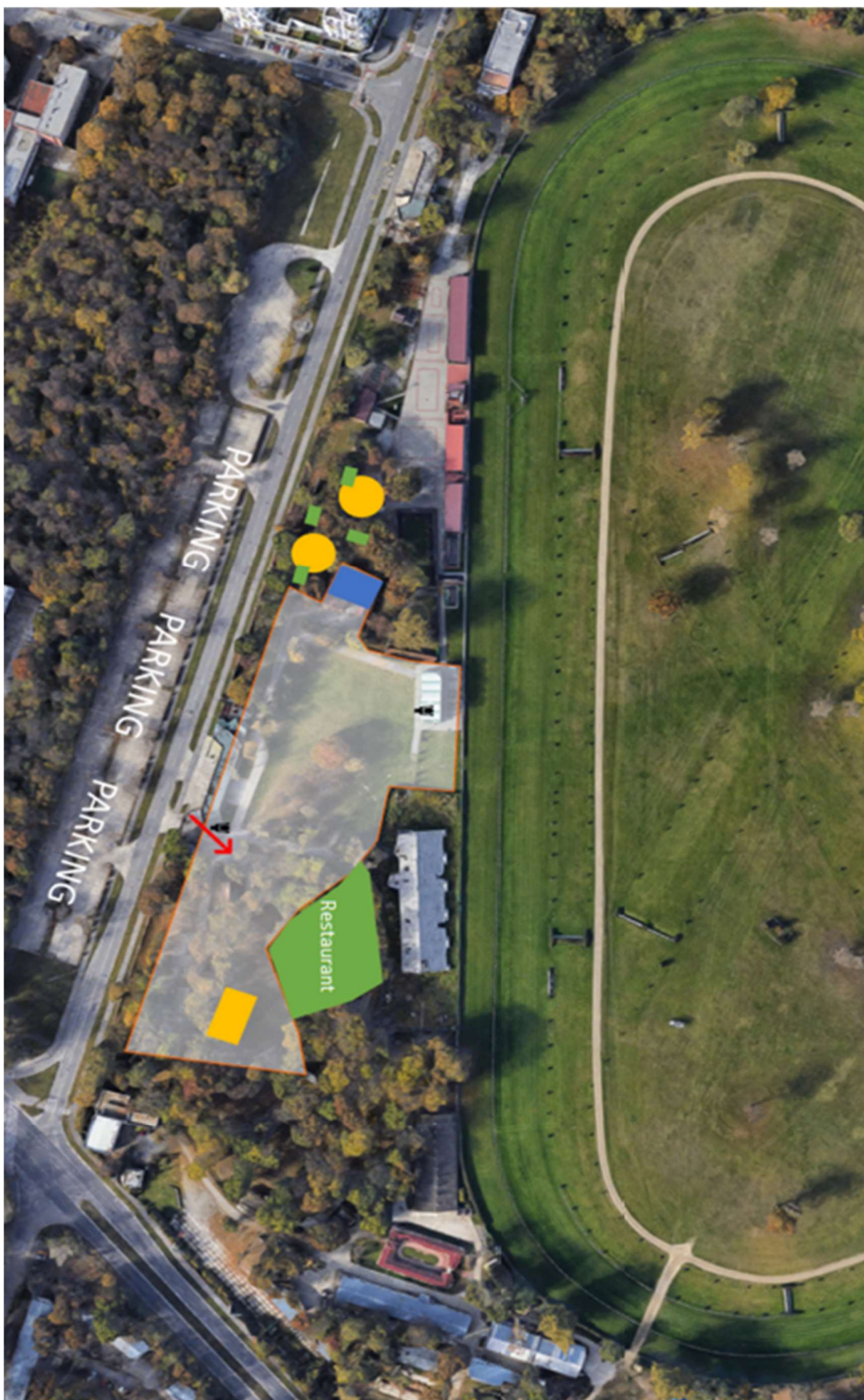
V Bratislave, dňa:

Ing. Ladislav Molnár
riaditeľ
Závodisko, š.p.

Shoshannah Lynn Bramlett
Vedúca organizačnej zložky
ING Business Shared Services B.V.,
organizačná zložka Bratislava

Oleksandr Ovcharuk
Vedúci finančného oddelenia
ING Hubs B.V., organizačná zložka Slovensko

Príloha č. 1 – Náskres areálu Závodisko, š.p.



Príloha č. 2 – Výpis z obchodného registra prenajímateľa